

One Year of Love, Chaos and Podcasting: Martin & Julia's Untold Stories

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

224 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Can you believe it has actually been a year?

¿Puedes creer que de verdad haya pasado un año?

Fifty-two weeks.

Cincuenta y dos semanas.

Fifty-two Sundays of you asking me if the intro sounded "too enthusiastic."

Cincuenta y dos domingos preguntándome si la introducción sonaba «demasiado entusiasta».

It always sounds too enthusiastic on the first take.

Siempre suena demasiado entusiasta en la primera toma.

That is the job, though.

Aunque ese es el trabajo.

Enthusiasm, then editing.

Entusiasmo y luego edición.

I genuinely did not think we would make it past episode ten.

Sinceramente, no pensé que pasaríamos del episodio diez.

I did.

Yo sí.

I just did not say it out loud, in case I jinxed it.

Simplemente no lo dije en voz alta, por si lo gafaba.

That is very you.

Eres muy tú.

That is very "anchor" of me, yes.

Eso es muy "anchor" de mí, sí.

Do you remember our actual first session, before any of this existed?

¿Recuerdas nuestra primera sesión, antes de que existiera algo de esto?

Do not.

No.



I am bringing it up.

Lo estoy trayendo.

You froze, Martin.

Te quedaste paralizado, Martin.

Completely.

Por completo.

For almost a full minute.

Durante casi un minuto entero.

In my defense, I had never heard my own recorded voice used for something real before.

En mi defensa, nunca había oído mi propia voz grabada usada para algo real antes.

You had a tape recorder as a child.

De niño tenías una grabadora.

You told our whole audience about it.

Se lo contaste a toda nuestra audiencia.

That was different.

Eso era diferente.

That was me talking to myself in my bedroom.

Era yo hablando conmigo mismo en mi habitación.

This was a microphone that other people would actually hear.

Esto era un micrófono que otras personas iban a escuchar de verdad.

And now you record three or four times a week without blinking.

Y ahora grabas tres o cuatro veces a la semana sin parpadear.

Mostly.

Casi siempre.

Some weeks are still rough.

Algunas semanas siguen siendo duras.

Some weeks Robert makes my whole week rough, and I bring that energy into the booth whether I like it or not.

Algunas semanas Robert hace que toda mi semana sea difícil, y yo traigo esa energía en la cabina si me gusta o no.

Robert.

Robert.

Do not get me started.

No me hagas empezar.



I will not.

No lo haré.

Today is supposed to be a good day.

Se supone que hoy es un buen día.

It is a good day.

Es un buen día.

I simply reserve the right to complain about Robert on principle.

Simplemente me reservo el derecho a quejarme de Robert por principios.

Do you remember the garden hose episode?

¿Recuerdas el episodio de manguera de jardín?

Do not remind me.

No me lo recuerdes.

Halfway through a take, there is suddenly a flooding sound in the background, completely out of nowhere.

A mitad de la toma, de repente hay un sonido inundado en el fondo, completamente fuera de la nada.

My automatic watering system chose that exact moment to malfunction.

Mi sistema de riego automático eligió justo ese momento para estropearse.

In my own garden.

En mi propio jardín.

During an episode about staying calm.

Durante un episodio sobre mantener la calma.

We kept the take.

Conservamos esa toma.

It is still online.

Sigue en internet.

People love it.

A la gente le encanta.

People love chaos, Martin.

A la gente le encanta el caos, Martin.

That is the real lesson of this whole year.

Esa es la verdadera lección de todo este año.



Do you remember the week we recorded four episodes back to back because we were terrified of running out of buffer?

¿Te acuerdas de la semana que grabamos cuatro episodios de vuelta a atrás porque nos aterrorizamos de escaparnos del amortiguador?

I do.

Sí.

I could not feel my own voice by Thursday.

El jueves ya no sentía ni mi propia voz.

You sounded like a completely different person by the end of that week.

Parecías una persona completamente diferente al final de esa semana.

I sounded like a man who had said "friends" so many times the word stopped meaning anything.

Sonaba como un hombre que había dicho "friends" tantas veces la palabra dejó de significar algo.

We do not do that anymore, at least.

Ya no hacemos eso, al menos.

We learned.

Aprendimos.

That is the whole point of a year, isn't it?

De eso se trata todo un año, ¿no?

You stop making the same mistake twice, and you find three brand new ones instead.

Dejas de cometer el mismo error dos veces, y encuentras tres nuevos en su lugar.

Honestly, though, a year of doing this has changed something in me.

Honestamente, sin embargo, un año de hacer esto ha cambiado algo en mí.

Go on.

Vamos.

You know I never fully lost the stutter.

Sabes que nunca perdí del todo la tartamudez.

It is still there, underneath.

Sigue ahí, en el fondo.

It just turned into slowness, mostly.

Sobre todo, se transformó en lentitud.

I know.

Lo sé.



For years I thought that was something to manage, or hide, or work around.

Durante años pensé que era algo para manejar, ocultar o trabajar alrededor.

And now?

¿Y ahora?

Now I stand in front of a microphone and get paid, essentially, to talk slowly on purpose.

Ahora me pongo delante de un micrófono y, en esencia, me pagan por hablar despacio a propósito.

The thing I was most ashamed of as a child is the actual selling point.

Aquello que más vergüenza me daba de niño es ahora el verdadero atractivo.

That is not nothing, Martin.

Eso no es nada, Martin.

It is not nothing.

No es nada.

I have changed too, you know.

Yo también he cambiado, ¿sabes?

Not just the Robert saga.

No solo por la saga de Robert.

Tell me.

Dime.

I used to think being "the anchor" meant staying calm no matter what, absorbing everything, never showing a crack.

Antes pensaba que ser «el ancla» significaba mantener la calma pasara lo que pasara, absorberlo todo y no mostrar nunca una grieta.

I do not think that anymore.

Ya no pienso así.

What do you think now?

¿Qué piensas ahora?

I think being steady does not mean being silent about what is hard.

Creo que ser estable no significa guardar silencio sobre lo que resulta difícil.

I say more now.

Ahora digo más cosas.

On the mic, and off it.

Delante del micrófono y fuera de él.



That is growth, Julia.

Eso es crecimiento, Julia.

It is terrifying, mostly.

Sobre todo, da miedo.

But yes.

Pero sí.

Let's talk about the episodes, then.

Hablemos entonces de los episodios.

The ones that actually did something to us, not just to the download numbers.

Los que de verdad nos cambiaron a nosotros, no solo las cifras de descargas.

Go first.

Ve primero.

Episode ten.

El episodio diez.

Back in October, last year.

En octubre del año pasado.

The childhood one.

El de la infancia.

The tape recorder, the piano, all of it.

La grabadora, el piano, todo.

I almost pulled it the night before it went out.

Casi lo saqué la noche antes de que saliera.

Why?

¿Por qué?

Because it is one thing to talk about a method on this show, and a completely different thing to tell strangers that I used to stand in front of a classroom and stutter through four lines of poetry.

Porque es una cosa hablar de un método en este show, y una cosa completamente diferente para decir a extraños que solía estar delante de un aula y tropezar a través de cuatro líneas de poesía.

And then?

¿Y entonces?

And then people wrote in.

Y entonces la gente nos escribió.



Not about the vocabulary.

No por el vocabulario.

About the stutter.

Por la tartamudez.

About their own kid, or their own younger self, who never got a Danny whispering the poem back to them.

Sobre su propio hijo o sobre su yo más joven, que nunca tuvo a un Danny susurrándole el poema.

That episode is the reason half our listeners trust us, I think.

Creo que ese episodio es la razón por la que la mitad de nuestros oyentes confía en nosotros.

Not because we are experts.

No porque seamos expertos.

Because we admitted we were not always fluent, in any sense of the word.

Porque admitimos que no siempre habíamos tenido fluidez, en ningún sentido de la palabra.

I remember reading your first draft of that script and thinking, Martin, are you sure you want to give people this much of yourself.

Recuerdo leer su primer borrador de ese guión y pensar, Martin, ¿estás seguro de que quieres darle a la gente tanto de ti mismo.

I asked myself that about four times a day for a week.

Me pregunté que cuatro veces al día por una semana.

And?

¿Y?

And then I thought about Aunt Nora.

Y entonces pensé en la tía Nora.

About "he doesn't struggle, he's just composing his sentences." If she could hand me that sentence when I was five, the least I could do was hand it to a few thousand strangers thirty years later.

En «no le cuesta hablar, solo está componiendo sus frases». Si ella pudo regalarme esa frase cuando yo tenía cinco años, lo mínimo que podía hacer era regalársela a unos miles de desconocidos treinta años después.

Let's do the next one.

Pasemos al siguiente.

Actually, before that, can I ask you something.

Aunque, antes de eso, ¿puedo preguntarte algo?

Go on.

Vamos.

Can I ask you about Claire?

¿Puedo preguntarte por Claire?



Claire is my flatmate, Julia.

Claire es mi compañera de piso, Julia.

I know that, obviously.

Ya lo sé, obviamente.

I meant is something going on there.

Quería decir si está pasando algo entre vosotros.

Nothing is "going on" with Claire.

No está «pasando» nada con Claire.

We split the rent on a flat near the studio, she leaves passive-aggressive notes about the dishwasher, and that is the entire relationship.

Compartimos el alquiler de un piso cerca del estudio, ella deja notas pasivo-agresivas sobre el lavavajillas y esa es toda nuestra relación.

People heard episode one-oh-seven, from the start of this month, and assumed "partner." She is not my partner.

La gente escuchó el episodio ciento siete, a principios de este mes, y supuso que era mi «pareja». No es mi pareja.

Fine.

De acuerdo.

Duly noted, for anyone confused.

Queda debidamente anotado, por si alguien tenía dudas.

Claire: flatmate.

Queda anotado, por si alguien estaba confundido: Claire, compañera de piso.

So who has had you smiling into your coffee for a solid week straight?

Entonces, ¿quién lleva toda una semana haciéndote sonreír frente al café?

Her name is Elena.

Se llama Elena.

Finally.

Por fin.

Episode seventy, back in May, was the first time I mentioned her at all, even in passing.

El episodio setenta, en mayo, fue la primera vez que la mencioné, aunque solo fuera de pasada.

I had gone eighteen months without a single date, and then I met her at a jazz club, completely by accident, and I panicked the entire walk over there about whether my shirt was too formal.

Llevaba dieciocho meses sin una sola cita; entonces la conocí por casualidad en un club de jazz y pasé todo el camino hasta allí angustiado por si mi camisa era demasiado formal.



You, the guide of momentum, panicking over a shirt.

Tú, el guía del impulso, preocupado por una camisa.

I coach people on taking action for a living, and I nearly did not walk through the door.

Me gano la vida enseñando a la gente a actuar y estuve a punto de no cruzar aquella puerta.

What was she like?

¿Cómo era ella?

Calm.

Tranquila.

Direct.

Directa.

She noticed things about me in the first ten minutes that I had not admitted to myself in years.

En los primeros diez minutos percibió cosas sobre mí que yo llevaba años sin reconocer.

She told me later that people spend so much energy trying to be interesting, and they forget that simply being observant is far more attractive.

Más tarde me dijo que la gente dedica tanta energía a intentar parecer interesante que olvida que ser simplemente observador resulta mucho más atractivo.

I have thought about that sentence every day since.

Desde entonces pienso en esa frase todos los días.

And then episode seventy-three.

Y después, el episodio setenta y tres.

Episode seventy-three, mid-May, the forest walk.

El episodio setenta y tres, a mediados de mayo: el paseo por el bosque.

Our second date.

Nuestra segunda cita.

I left my phone recording by accident, and somehow we still published the whole thing.

Dejé el teléfono grabando por accidente y, de alguna manera, aun así lo publicamos entero.

The bit where she tells you that you talk about the present moment all day and are only just beginning to live in one.

La parte en la que te dice que te pasas el día hablando del momento presente y que apenas estás empezando a vivir uno.

That sentence nearly finished me.

Esa frase casi acabó conmigo.

And after that?

¿Y después?



After that, we kept walking.

Después seguimos caminando.

Literally and otherwise.

Literalmente y en sentido figurado.

We have seen each other most weekends since May, Julia.

Desde mayo nos hemos visto casi todos los fines de semana, Julia.

It is slow, the way she likes things, but it is real.

Va despacio, como a ella le gustan las cosas, pero es real.

Martin.

Martin.

That is wonderful.

Eso es maravilloso.

It is.

Lo es.

I did not want to make it into content again straight away, which is why I have been dodging you about it for weeks.

No quería convertirlo enseguida en contenido otra vez, por eso llevo semanas evitándote cuando sacas el tema.

I noticed.

Me di cuenta.

I was trying to be a good friend and not push.

Intentaba ser una buena amiga y no presionarte.

You were terrible at not pushing.

Se te daba fatal no presionarme.

I know.

Lo sé.

I am delighted I finally get to stop pretending.

Estoy encantada de poder dejar de fingir por fin.

Third one.

El tercero.

Episode one-oh-two, back in July.

El episodio ciento dos, en julio.



The World Cup episode.

El episodio del Mundial.

I still get emotional about the closing lines.

Todavía me emociono con las frases finales.

You cried recording that, and pretended you had not.

Lloraste grabando eso, y fingiste que no lo habías hecho.

You noticed.

Lo notaste.

I noticed.

Lo noté.

That episode connected straight back to our Atomic Habits episodes, months earlier, the one-percent rule, the whole idea that you fall to the level of your systems.

Ese episodio se conectó directamente a nuestros episodios de Hábitos Atómicos, meses antes, la regla única, toda la idea de que usted cae al nivel de sus sistemas.

Watching a national team prove that live, on television, while we had already told our audience the theory, it felt like the universe handing us a case study.

Ver a una selección nacional demostrarlo en directo por televisión, después de que ya hubiéramos explicado la teoría a nuestra audiencia, fue como si el universo nos entregara un caso práctico.

It also brought in the most messages we have ever had about people's own ten minutes a day.

También trajo los más mensajes que hemos tenido sobre los propios diez minutos del día.

Boubacar.

Boubacar.

People still write in asking how he is doing.

La gente todavía nos escribe preguntando cómo está.

He is not even a real person, and people ask about him like a neighbor.

Ni siquiera es una persona real, y la gente pregunta por él como un vecino.

That is the job, though, isn't it?

Ese es el trabajo, sin embargo, ¿no es así?

Make something true enough that it does not matter if it happened exactly like that.

Hacer algo lo suficientemente cierto que no importa si sucedió exactamente así.

Fourth.

El cuarto.

Episodes one-oh-six and one-oh-seven, just last week.

Los episodios ciento seis y ciento siete, la semana pasada.



The Four Agreements.

Los Cuatro Acuerdos.

Interesting that you count them as one.

Interesante que los cuentes como uno.

Because I use them as one.

Porque los uso como si lo fueran.

Genuinely.

De verdad.

Not as content.

No como contenido.

In my actual life.

En mi vida real.

Give me an example.

Dame un ejemplo.

Robert sent me a one-line email last month that I read about eleven different ways before lunch.

Robert me envió un correo electrónico de una línea el mes pasado que leí sobre once maneras diferentes antes del almuerzo.

And the eleventh time?

¿Y la undécima vez?

The eleventh time I just asked him what he actually meant.

La undécima vez simplemente le pregunté qué quería decir de verdad.

Turned out it meant nothing.

Resultó que no significaba nada.

He was in a hurry between meetings.

Tenía prisa entre dos reuniones.

So the assumption cost you a whole morning, and the question cost you one sentence.

Así que la suposición le costó toda la mañana, y la pregunta le costó una frase.

Exactly.

Exactamente.

I am trying to remember that ratio.

Intento recordar esa proporción.

Same, honestly.

A mí me pasa igual.



Episode one-oh-seven is actually where the Claire confusion started, come to think of it.

Pensándolo bien, el episodio ciento siete fue precisamente donde comenzó la confusión con Claire.

I told the Claire story to explain not making assumptions, and half our listeners assumed "partner" anyway.

Conté su historia para explicar por qué no debemos hacer suposiciones y, aun así, la mitad de nuestros oyentes supuso que era mi «pareja».

Which we have now, officially, cleared up.

Y ahora ya lo hemos aclarado oficialmente.

Officially cleared up.

Aclarado oficialmente.

Claire, flatmate.

Claire, compañera de piso.

Elena, whatever this wonderful, slow thing actually is.

Elena, sea lo que sea esta relación maravillosa y pausada.

Okay, but seriously, thinking about all four of those together, the website has come a long way since we started.

Vale, pero en serio, pensando en los cuatro juntos, el sitio web ha avanzado mucho desde que empezamos.

It really has.

De verdad que sí.

What began as one interactive transcript is now dozens of episodes deep, with translations, vocabulary cards, flashcards, the whole system.

Lo que empezó como una transcripción interactiva abarca ahora decenas de episodios, con traducciones, tarjetas de vocabulario, flashcards y todo el sistema.

And I still think people underestimate what we are actually trying to build there.

Y todavía creo que la gente subestima lo que estamos tratando de construir allí.

Say more.

Di más.

It is not a podcast archive, Julia.

No es un archivo de pódcast, Julia.

It is a place someone can actually learn, properly, at their own pace, with the parts of language learning that usually get forgotten.

Es un lugar donde alguien puede aprender de verdad, bien y a su ritmo, con esas partes del aprendizaje de idiomas que suelen olvidarse.

Repetition.

Repetición.



Context.

Contexto.

Kindness, even.

Incluso amabilidad.

That word again.

Otra vez esa palabra.

Kindness.

Amabilidad.

It matters.

Importa.

Most people who come to us have tried and failed at English somewhere else, and they arrive a little ashamed of that.

La mayoría de las personas que llegan a nosotros ya han intentado aprender inglés en otro sitio sin conseguirlo, y vienen un poco avergonzadas por ello.

A lot of them moved countries, Martin.

Muchos de ellos se han mudado a otro país, Martin.

They are not sitting in a classroom for fun.

No están en un aula por diversión.

They need this for a job interview, or a parent-teacher meeting, or just to order their own coffee without rehearsing it three times in the car.

Lo necesitan para una entrevista de trabajo, una reunión con el profesor de sus hijos o simplemente para pedir su café sin ensayarlo tres veces en el coche.

That is exactly why "slow" cannot just be a gimmick for us.

Precisamente por eso «slow» no puede ser solo un reclamo para nosotros.

It has to actually respect where people are starting from.

Tiene que respetar de verdad el punto de partida de cada persona.

And our whole job is to hand them the piano instead of the exam.

Y todo nuestro trabajo es darles el piano en lugar del examen.

The piano instead of the exam.

El piano en lugar del examen.

I like that.

Me gusta.

I am stealing it for the next outro.

Te lo voy a robar para el próximo cierre.



Already stealing it, clearly.

Ya lo robé, claramente.

What I want, a year from now, is for someone to tell us the website is the reason they finally had a real conversation in English.

Lo que quiero es que, dentro de un año, alguien nos diga que la web es la razón por la que por fin mantuvo una conversación real en inglés.

Not "finished a course." A real conversation.

No «terminé un curso». Una conversación de verdad.

That is the whole thing, isn't it?

De eso se trata todo, ¿no?

Not fluency as a trophy.

No la fluidez como trofeo.

Fluency as a door that opens.

La fluidez como una puerta que se abre.

Your English Toolbox, dot com.

Your English Toolbox, punto com.

Free.

Gratis.

Growing every week, whether people notice it or not.

Creciendo cada semana, ya sea que la gente lo note o no.

Whether people notice it or not.

Ya sea que la gente lo note o no.

Happy anniversary, Julia.

Feliz aniversario, Julia.

Happy anniversary, Martin.

Feliz aniversario, Martin.

Now go text Elena before we start recording properly.

Ahora ve a escribirle a Elena antes de que empecemos a grabar de verdad.

I already did.

Ya lo hice.

Twenty minutes ago.

Hace veinte minutos.



Of course you did.

.....

Por supuesto.

